



Journée Viva Action à Beresford

Viva Action Day in Beresford



Dans le cadre de la journée Viva Action, la ville de Beresford organise une activité de conditionnement physique d'une durée de 30 minutes, le lundi 8 octobre 2012 à 13 h au Club Chal Baie de Beresford (585, rue Principale, Beresford). L'activité, animée par M. Serge Beaubrun, portera sur le thème de « L'Exercice et le 3e âge », et sera ouverte à tous les gens souhaitant y participer.

Viva Action est une association à but non lucratif formée de Marco Chiasson, Olivier Dupont, Dre Lise Dion et Lise Arseneault. Œuvrant tous dans le domaine de la santé, ces professionnels ont mis ce comité sur pied dans le but de sensibiliser la population Chaleur quant à l'importance de l'activité physique.

Pour de plus amples renseignements concernant toutes les activités régionales, veuillez s.v.p. vous rendre en ligne au www.vivaaction.org ou communiquer avec Lise Arseneault au 546-6410 ou lise-arseno@hotmail.com. □

As part of Viva Action Day, the Town of Beresford will host a 30 minute fitness event on Monday, October 8, 2012 at 1:00 pm at the Chal Baie Club in Beresford (585 Principale Street). The activity, animated by Mr. Serge Beaubrun, will focus on "Seniors & Exercise". People of all ages are invited to take part in the event.

Viva Action is a non-profit organisation created by Marco Chiasson, Olivier Dupont, Dr. Lise Dion and Lise Arseneault; all professionals working in the health field. This committee was created to help raise public awareness on the importance of physical activity.

For more information regarding all regional activities, please go online to www.vivaaction.org or contact Lise Arseneault at 546-6410 or lise-arseno@hotmail.com. □



**TROIS FAÇONS
d'économiser**
DES OFFRES EXCEPTIONNELLES
VOUS ATTENDENT
CHEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE
CHEVROLET!



NOUVEAUX PRIX D'ACHATS RÉDUITS
sur les modèles Silverado
FINANCEMENT 0% JUSQU'À 84 MOIS
sur les modèles Equinox LT et LTZ ou Orlando 2LT et LTZ
TARIFS DE LOCATION AVANTAGEUX

1870, ave St-Peter, Bathurst



Tél.: (506) 547-0707

N'oubliez pas la fête de Mme Yvonne!



La pièce de théâtre *Bonne fête Madame Yvonne* sera présentée au sous-sol de l'église de Beresford, le dimanche 14 octobre à 14 h.

Les billets sont disponibles au coût de 16 \$ auprès de Gilberte Pitre au 542-9029 et au presbytère. ☐

C'est fini!



Tout l'été les automobilistes ont eu beaucoup de patience et de compréhension pour les travailleurs qui s'affairaient à réparer le pont. La municipalité vous remercie pour votre support à l'amélioration de notre réseau routier qui était devenu obligatoire.

**JOYEUSE HALLOWEEN!
SOYEZ PRUDENTS!**



**HAPPY HALLOWEEN!
BE CAREFULL!**

Merci à nos employés



Le maire/Mayor Paul Losier et/and Thérèse Roy.

À l'occasion de la fête du Travail, le conseil municipal a souligné la contribution des employés de la ville de Beresford en organisant un souper en leur honneur.

Deux employés furent honorés pour leurs nombreuses années de service, dont Thérèse Roy pour ses 25 années et Maurice Proctor pour ses 30 années. ☐

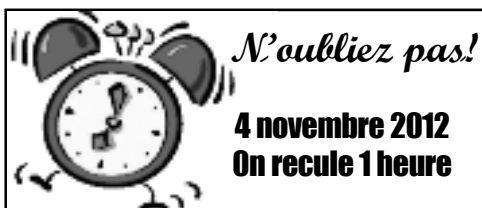
Thanks to our employees



Le maire/Mayor Paul Losier et/and Maurice Proctor.

The Municipal Council celebrated Labour Day with an Employee Recognition supper for the Town of Beresford employees.

Thérèse Roy was honored for her 25 years of service as was Maurice Proctor for his 30 years of service. ☐



N'oubliez pas!

**4 novembre 2012
On recule 1 heure**

LES ÉCHOS DE GILLES



Sam Pic...

Mon père a souvent fait la même blague à mes oncles.

- Tu les aimes, toi, les américains?
L'oncle répondait « ben oui! »

Et mon père enchaînait :
« Moi, j'ai toujours préféré les américaines...alors toi c'est les américains? »

Grands éclats de rires.

Récemment, j'entendais Renan Luce, chanteur français, chanter :

« J'ai toujours préféré aux voisins les voisines,

Qui sèchent leurs dentelles au vent sur les balcons »

(extrait de la chanson : Les Voisines.

Y a rien de drôle dans ce que je viens de te dire sinon que le temps passe et l'Homme ne réinvente rien... il répète.

On répète tous les blagues d'autrefois, les idées d'autrefois. En mode comme en décoration, on reprend les couleurs, les tissus, et on modifie les agencements. Au fond, c'est toujours la même chose.

Comme si l'Homme n'apprenait pas de ses erreurs et avait beaucoup de difficulté à créer. Nos artistes se fendent en quatre pour nous surprendre... pourtant les modernes s'inspiraient des romantiques qui s'inspiraient des classiques, qui s'étaient eux-mêmes inspirés des grecs et des romains, grandement influencés par la mythologie (l'histoire rapportée de bouches à oreilles).

On n'en sort pas. Chaque année en septembre, des enfants entrent à la maternelle et apprennent tous l'histoire de Sam Pic... et la racontent, la répètent à leur mère, comme la trouvaille du siècle.

Tu te souviens de la mère des deux enfants qui s'appelaient Sam et Pic et qui à l'heure du dîner les appelait en criant... « Sam, Pic...! » « Sam, Pic...! » « Sam, Pic...! » et l'homme qui passait dans la rue lui dit... « grattez-vous madame si ça vous pique! » La première fois que je l'ai entendue, je la trouvais pourtant tellement drôle. Je ne comprends pas pourquoi aujourd'hui, elle n'est plus aussi drôle? Faudrait en inventer une nouvelle pour tous ces petits qui commencent l'école.

Le conseil en action

Le lundi 10 septembre dernier marquait la rentrée automnale du conseil de ville qui poursuivait ses activités qui n'ont pas été interrompues durant l'été.

C'est le maire, Paul Losier, qui présidait l'assemblée publique qui débuta avec un nombre réduit de conseillers (deux conseillers étaient retenus aux Danny's en raison des sessions portant sur la planification stratégique). Puis, le conseil adoptait l'ordre du jour proposé avec quelques ajouts ainsi que le procès-verbal de la dernière réunion du 20 août dernier.

Le premier item à l'ordre du jour fut de prendre connaissance de la correspondance.

La Chambre de commerce invite la ville à suggérer une mise en candidature pour le titre de « Membre de l'année 2012 ». Le lauréat ou la lauréate sera dévoilé(e) le 18 octobre 2012 lors du banquet des entrepreneurs au Danny's Inn.

Les membres du conseil apprennent également qu'ils pourront profiter d'une formation donnée par le ministère de l'Environnement et des Gouvernements locaux qui aura lieu le samedi 20 octobre afin de fournir aux représentants municipaux des renseignements importants se rapportant à l'exercice de leurs fonctions.

Le conseil mandatait la directrice du développement comme coordonnatrice de la journée Viva Action qui aura lieu le 8 octobre prochain. Au nom de la ville, elle devra organiser une activité d'une durée de 30 minutes qui aura lieu dans la municipalité et qui fera partie du relais du mieux-être dans la région Chaleur.

Rapports

Le DG de la ville, Marc-André Godin, confirmait qu'une rencontre des ressources humaines de la Commission régionale de l'Aéroport de Bathurst avait eu lieu afin de compléter le manuel de l'employé.

Le conseiller Jean Guy Grant, représentant la Ville à la Commission du district d'Aménagement de Belledune, rapportait au conseil qu'un total de 25 permis de construction avait été émis en août 2012, pour

une valeur totale 732 600 \$.

Le maire Losier présentait un rapport très détaillé de toutes les activités auxquelles il s'était livré entre le 20 juillet et le 15 août. Notamment, plusieurs rencontres sur plusieurs dossiers de la municipalité, ainsi que des participations au Forum des maires. Sans oublier l'implication du maire dans les dossiers de l'organisation du Congrès de l'AFMNB qui aura lieu cet automne chez nous et celui de la bibliothèque et de l'ÉcoMarché.

Le directeur des travaux publics donnait aussi son bilan des travaux effectués dans les rues cet été. Ainsi on apprenait que la rue École était complétée à 99 % tandis que les rues John Cormier et St-Pierre étaient complétées, tout comme le lotissement Baie Village.

Il ajoutait aussi que le nettoyage annuel du réseau potable est complété. Ceci inclut les 14 stations de pompage. On apprenait également que l'été a donné lieu à 3 coulisses d'eau mineures. Et finalement, il indiquait que la ville en est, en ce moment, à la réparation de nids-de-poule.

La directrice du développement (Donna Landry - Haché) rappelle que l'Expérience Touche-Tout aura lieu le samedi 29 septembre prochain de 9 h à 15 h.

Voirie

Le conseil suivait la recommandation du Groupe Roy Consultants et accordait un contrat pour le remplacement de tuyaux pour ponceau devant le 711, rue Principale, au plus bas soumissionnaire, soit Mainville Trucking Ltd.

Congrès de l'AFMNB

En vue de la tenue du Congrès de l'Association francophone des municipalités du NB, la ville contribuera cent dollars (100 \$) à l'AFMNB pour des feux d'artifice lors du congrès annuel prévu à Beresford en octobre prochain.

Le dernier point à l'ordre du jour de la réunion publique du conseil fut adopté à savoir que la politique linguistique de la ville soit adoptée telle que présentée. C'est à l'unanimité que cette politique fut adoptée.

La prochaine réunion publique aura lieu le mardi 9 octobre prochain à 19 h 30. □

Council in action

With the fall season upon us, Council's activities remained uninterrupted throughout the summer as they gathered for the regular meeting on Monday, September 10th.

Mayor Paul Losier presided the meeting which began with only three of five councilors present (the two absentees were taking part in a strategic planning meeting held at Danny's that same night). Council then adopted the proposed agenda, with the addition of a few items, as well as the minutes of the regular meeting held on August 20th, 2012.

The first item on the agenda was correspondence.

The Chamber of Commerce welcomes nominations from the Town of Beresford for the title of "Member of the year 2012." The winner will be announced at the Entrepreneur's Banquet on October 18, 2012 at Danny's Inn.

Council members were also apprised that they will be able to benefit from a training from the Department of Local Government that will take place on Saturday, October 20th. The training focuses on providing municipal officials with key information pertaining to their duties and responsibilities.

The Director of Development was mandated by Council as coordinator for Viva Action Day scheduled to take place on October 8th. On behalf of the Town of Beresford, she'll organize a 30 minute activity that will take place in the municipality as part of the Wellness Relay in the Chaleur region.

Reports

The Town of Beresford GM, Marc-André Godin, confirmed that the Bathurst Regional Airport Commission held a Human Resources meeting focusing on the completion of an employee manual.

Councilor Jean Guy Grant, representative on the Belledune District Planning Commission, reported that a total of 25 building permits had been issued in August of 2012, for a total value of \$732 600.

Mayor Losier presented a detailed report of the activities he took part in between July 20th and August 15th. Notably, numerous meetings regarding several issues, as well as meetings with the Mayor's Forum. Not forgetting the Mayor's implication towards the organization of the AFMNB Conference scheduled this Fall in Beresford and the library and the Ecofriendly Farmer's Market.

The Director of Public Works gave a summary of the road works that had been done this summer. Thus we learned that Ecole Street was 99 % complete whereas John Cormier and St-Pierre Street were both completed as was Baie Village Subdivision.

He also added that the annual flushing of the municipality's water distribution mains is complete. This includes 14 pumping stations. Furthermore we learned that the summer gave way to 3 minor water breaks and finally that the town was currently fixing potholes.

The Director of Development Donna Landry-Haché reminds everyone that the Touch-A-Truck event takes place Saturday, September 29th from 9:00am to 3:00pm.

Highway

Following a recommendation from Roy Consultants, Council awarded the contract for the culvert replacement on 711 Principale Street to lowest bidder Mainville Trucking Ltd.

AFMNB Conference

The Town of Beresford will donate (\$100) to the AFMNB (Association francophone des municipalités du NB) towards the firework ceremony scheduled to take place during their annual conference in Beresford next October.

The last item on the agenda of the regular meeting was the adoption of a language policy for the Town of Beresford. This policy was unanimously adopted as presented.

The next meeting will take place on Tuesday, October 9th, 2012 at 7:30 pm. □

Personnes Ressources

Alcooliques Anonymes (AA)

548-5425

Assoc. du Base-ball mineur (Minor Baseball Association)

Line Godin 546-1083

Assoc. du Hockey mineur Baie des Chaleurs (Minor Hockey Association)

Annie Roy 549-9165

Assoc. Ringuette Chaleur (Ringette Association)

Serge Gionet 548-4990

Ass. Sportive de Beresford (Sports Association)

Louis Aubie 542-1500

Edgar Aubé 542-9092

Bibliothèque publique Mgr. Robichaud (Library)

Araya Yohannes Bekele

542-2704

Carnaval du Siffleux (Winter Carnival)

Viola Léger 548-8760

Yvonne Lavigne 542-9575

Carrefour Étudiant

Louise Haché-Neveu

542-2602

C. Chrétien Évangélique (Church - other)

Luc Poirier 547-0988

Centre Réal-Boudreau (Arena / Arena)

Ville de Beresford

542-2703 542-2727

Chambre de commerce du Grand Bathurst

Danielle Gaudet, dir.

548-8498

Chevaliers de Colomb

Jean-Marie Rousseau

545-6850

Chorale Emmanuelle (Choir)

Edna Gauvin 546-3074

Club d'échec rég. Chaleur (Chess Club)

Daniel Frenette

548-9444, 546-6753

C. de l'âge d'or Chal-Baie (Golden Age Club)

Roméo Doucet, prés.

783-7205

Cécile Charest, location

542-1081

Club de Soccer Chaleur

Claude Benoit 542-2090

Club VTT / ATV Chaleur Inc.

Jacques Ouellette

546-5469

Cuisine populaire

Rénald Cloutier 542-9117

Église de Beresford - (Catholic Church)

Paroisse St-Nom de Jésus

Père Serge Comeau

542-9128

Filles d'Isabelle Cercle1365 (Women's Circle - 1365)

Opal Godin 546-4382

Hockey Féminin Senior (Women's Senior Hockey)

Juanita Roy 783-8688

Mouvement Acadien des communautés en santé (Acadian Communities in Action)

Claudette Boudreau

542-9339

Narcotic Anonyme (Drugs Anonymous)

Daniel Lacroix

Patinage artistique (Figure skating Club)

Angéla Boudreau 548-8627

Christine White 548-9908

Police régionale B.N.P.P. (Regional Police Force)

542-2666

Pompiers volontaires (Volunteer Firemen)

Daniel Duguay 542-2713

542-1314

Réseau Service (Service Network)

Lise Boulanger 542-9406

Sportek Rodolphe - Boudreau (Sportek Curling Club)

Louis Aubie 542-1500

Edgar Aubé 542-9092

Théâtre l'Académie (Theatre Group)

Pierre Chicoine 542-2966

UCT - 827

Linda Boudreau 546-9139

La grande visite s'en vient

En octobre, Beresford accueillera en Econgrès le monde municipal du Nouveau-Brunswick.

Chaque année, l'Association francophone des municipalités du NB (AFMNB) organise, durant l'automne, son congrès qui regroupe les élus d'une cinquantaine de municipalités du NB.

Cette année ne fait pas exception et c'est du 12 au 14 octobre que Beresford sera l'hôte du 23e Congrès de l'AFMNB 2012 réservé exclusivement aux élus et aux administrateurs municipaux et ayant pour thème : La municipalité artisanale du changement et maître d'œuvre de son développement. C'est à l'école Carrefour Étudiant que se réuniront les congressistes.

En plus des ateliers organisés pour informer les participants sur les différents sujets les concernant, il y a le Salon de l'innovation municipale où des kiosques permettent aux élus municipaux de voir les nouveautés technologiques et autres services offerts aux municipalités. C'est une occasion parfaite pour des entrepreneurs de rencontrer plus de 200 délégués du monde municipal au Nouveau-Brunswick.

Retombées pour Beresford

La venue de plus de deux cents personnes dans notre municipalité ne peut faire autrement que d'apporter des revenus supplémentaires pour l'économie locale. Si les congressistes sont concentrés sur leurs activités, les conjoints et les conjointes qui accompagnent, sont invités à visiter la région. Chaque année, des activités para-congrès font découvrir aux visiteurs, des

aspects touristiques de leur municipalité. Beresford ne manquera pas le bateau et la directrice du développement économique contribue à organiser une belle visite de notre ville.

Deux prix seront attribués durant ce week-end



Le prix Innovation municipale créé en 2007, est décerné annuellement à une municipalité membre qui se démarque dans l'une des cinq catégories du développement intégré des communautés : la mise en place d'infrastructures innovatrices; le développement social; les arts, la culture et le patrimoine; le développement économique; et l'écologie.

Créé en 1990, le prix Assomption vie - Louis-J.-Robichaud vise à reconnaître la contribution exceptionnelle d'un ancien élu au développement de sa collectivité, de sa région et de la province. Cette contribution s'est manifestée soit par le biais d'une initiative particulière, soit par le leadership et le savoir-faire démontrés dans le cadre de ses fonctions. On se souviendra que par deux fois des élus de Beresford ont reçu ce prix. Ruth White en 2002 et Réal Boudreau en 1997. □

Tombée de L'Écho le 22 du mois

La municipalité commande cette publication ainsi que sa distribution gratuite par la poste. Toute reproduction, par quelque procédé que ce soit, en tout ou en partie, sans l'autorisation écrite de l'éditeur est STRICTEMENT INTERDITE.

L'Écho est membre du Réseau des Échos du NB
8217, rue St-Paul, Bas-Caraquet, NB
E1W 6C4

**DISTRIBUTION
GRATUITE**

textes@echosnb.com

Tél.: (506) 727-4749
Fax: (506) 727-9086

Les informations contenues dans cette publication sont diffusées également à www.canadamunicipal.ca

Beresford célèbre sa fierté acadienne

Le 15 août dernier, la ville de Beresford procédait à la levée du drapeau acadien au parc de la plage. Cette activité organisée, un peu à la dernière minute, est considérée comme une première pour la ville de Beresford.

Il y a de nombreuses années que cette activité n'avait pas eu lieu. Le nouveau maire, élu en mai dernier, tout comme les conseillers, trouvaient important de remettre à la mode cette pratique et valoriser la Fête des acadiens. Une première manifestation francophile du conseil. □

Le maire Paul Losier, le député Roland Haché et le conseiller Bruno Poirier posaient fièrement à la levée du drapeau acadien.



Ville de/Town of Beresford 855-2 Principale Beresford, N.-B. E8K 1T3

Maire / Mayor : **Paul Losier**

Maire-adj. / Deputy Mayor : **Gilles Halley**

Conseillers / Councillors : **Robert DeGrâce,**

Jean Guy Grant, Ulric DeGrâce et Bruno Poirier

Directeur général / General Manager : **Marc-André Godin**

Directeur travaux publics / Director of Public Works : **Serge Gionet**

Directrice du développement / Director of Development :

Donna Landry-Haché

Téléphone / Telephone: 542-2727

Télécopieur / Fax: 542-2702

Courriel / Email: info@beresford.ca

Site web : www.beresford.ca

Pompiers
et Police : **911**

Les Chevaliers de Colomb vous invitent



Chevaliers de Colomb Installation des officiers du conseil 8189

Assemblée 2203 Père Rodolphe Doucet

La prochaine rencontre de l'assemblée 2203 Père Rodolphe Doucet aura lieu à la salle des Chevaliers de Colomb de Beresford le mardi 9 octobre à compter de 19 h (7p.m.)

Bienvenue à tous les membres!

Rencontre mensuelle du Conseil 8189 des Chevaliers de Colomb de Beresford Père Irenée Bouchard

La prochaine rencontre mensuelle du conseil 8189 des Chevaliers de Colomb de Beresford aura lieu le dimanche 14 octobre à compter de 19 h (7p.m.). Supportons notre conseil dans ses activités.

Bienvenue à tous les membres!

Déjeuner Communautaire

Le prochain déjeuner Communautaire organisé par le Conseil 8189 des Chevaliers de Colomb de Beresford aura lieu le dimanche 28 octobre 2012 entre 8 h 30 et 12 h.

Comme à l'habitude, un délicieux repas sera servi, accompagné de musique et ou de danse. Venez en grand nombre vous divertir en jasant avec vos parents et amis.

Bienvenue à tous! ☐



L'investiture du nouvel exécutif des Chevaliers de Colomb de Beresford, conseil 8189 pour l'année colombienne 2012-2013 a eu lieu en l'église St-Nom de Jésus de Beresford le mercredi 19 septembre dernier.

Rangée avant : Léon Morrison (Cérémoniaire), Gilles Halley (Député Grand Chevalier), Jean-Marie Rousseau (Grand Chevalier), Robert Héroux (Député du District), Yvon Landry (Secrétaire Trésorier).

Rangée centre : Gilles Pitre (Trésorier), Lionel Roy (Avocat), Clarence Aubé (Chancelier) Donald Pitre (Syndic), Claude Pitre (Intendant)

Rangée arrière : Gilles Wilson (Substitut de Joseph Fournier Syndic), Léo Hachey (Garde extérieur), Valmond Audet (Secrétaire archiviste) Jacques Arseneau (Garde Intérieur), Roger Godin (Syndic).

On recycle tout près d'ici

Recycler, c'est donner une nouvelle vie aux vieux objets. C'est un moyen facile et rapide de réduire la quantité de déchets solides et protéger l'environnement.

Recycle NB, qui est responsable de la récupération des restants de peinture dans toute la province, a des dépôts un peu partout même à Beresford où il y a deux centres de dépôt de peinture. La plupart des gens pensent que c'est uniquement l'unité mobile de la Commission des déchets solides qui leur donne l'opportunité de se débarrasser de leurs restants de peinture.

À titre personnel, le maire Paul Losier fait partie du conseil d'administration de cet organisme et c'est pour lui une véritable préoccupation. Le maire souhaite que la population de Beresford donne l'exemple en recyclant encore plus, de façon à protéger l'environnement et récupérer ce qui serait autrement perdu par l'enfouissement habituel des déchets.



La Commission des déchets solides Nepisiguit-Chaleur offre un service de récupération des matières recyclables. Elle invite les résidents de la région Nepisiguit-Chaleur à déposer leur carton, leur papier, leurs boîtes et cannettes métalliques, ainsi que leurs contenants en plastique 1 et 2, dans les bacs de récupération. Un grand ensemble de bacs bleus est disponible dans le stationnement du Save-Easy à Beresford. Il est également possible de déposer pour recyclage à Bathurst dans le stationnement du Sobey's et à Nigadoo Chez Boudreau.

Depuis 1992, le recyclage des récipients à boisson au Nouveau-Brunswick a permis de

réacheminer plus d'un MILLIARD de récipients destinés à des sites naturels ou d'enfouissement, créant quelque 250 emplois à temps partiel et à temps plein dans la province.

Quand vous achetez une boisson, vous payez un dépôt de 10 ¢ sur les récipients de 500 ml et moins et 20 ¢ sur les récipients de 500 ml et plus. Sur le dépôt de 10 ¢, l'industrie des boissons consacre 2,5 ¢ aux coûts de recyclage et 2,5 ¢ au Fonds en fiducie du Nouveau-Brunswick pour l'environnement, qui appuie les programmes d'éducation, de conservation et de protection de l'environnement. Les 5 ¢ qui restent vous sont remboursés.

La Commission des déchets solides Nepisiguit-Chaleur est située au 1300, route 360, Allardville, et on peut la rejoindre par téléphone à 725-2402. Raymond Bryar, en est le directeur général et son courriel est le: redpine@nb.sympatico.ca ☐

Biblio à la carte

Bibliothèque publique Mgr. Robichaud@gnb.ca

Téléphone : 542-2704

Télécopieur : 542-2714

Club de lecture pour ados

Félicitations à Émilie Mazerolle, gagnante du club de lecture pour ados « Cet été je lis » qui se mérite un certificat cadeau d'une valeur de 20 \$ de la Librairie Pélagie.

Conférence sur l'estime de soi et du soi

Cette conférence, offerte par Thérèse Landry, aura lieu le jeudi 4 octobre à 18 h 30 à la bibliothèque. Inscrivez-vous à l'avance.

Concours de dessins d'Halloween

Le concours de dessin d'Halloween, pour les jeunes de 12 ans et moins, débutera le 2 octobre. Il faut passer à la bibliothèque pour se procurer un dessin à colorier. C'est gratuit et il y aura un beau panier à gagner!

Soirée Tricot

Les rencontres ont lieu tous les deux (2) mardis pour ceux et celles qui désirent tricoter ou crocheter en bonne compagnie. Du thé et du café seront servis. Pour plus d'informations, communiquez avec Véronik au 542-2704. Dates des prochaines rencontres : 9 et 23 octobre, 6 et 20 novembre.

Café littéraire

Venez discuter de vos dernières lectures et jeter un coup d'œil à nos nouvelles acquisitions! Du café sera servi. La prochaine rencontre aura lieu le jeudi 25 octobre à 19 h.

Heure du conte d'Halloween

Il y aura une heure du conte sur le thème de l'Halloween le mercredi 31 octobre à 9 h 45, pour les enfants de 0 à 4 ans. Les enfants sont invités à se costumer!

Bricolage d'Halloween

Il y aura un bricolage sur le thème de l'Halloween le samedi 27 octobre à 14 h, pour les jeunes de tous âges. Il sera possible de voir le bricolage au comptoir de la bibliothèque à partir du début du mois d'octobre. C'est gratuit, mais il faut s'inscrire à l'avance, car les places sont limitées.

Heure du Conte en pyjama

Cette activité aura lieu le jeudi 18 octobre de 18 h 30 à 19 h 15. C'est pour les enfants de tous âges. N'oubliez pas de mettre votre pyjama!

Cours de gardien(ne)s averti(e)s de la Croix-Rouge

Pour les jeunes de 12 ans et plus qui aimeraient suivre le cours de gardien(ne)s averti(e)s, la Croix-Rouge donnera une session de formation à la bibliothèque Mgr. Robichaud de Beresford le samedi 3 novembre de 9 h à 15 h 30. Le coût de la formation est de 35 \$ et comprend le manuel et la certification. Les formulaires sont disponibles à la bibliothèque. Vous devez vous enregistrer en payant à l'avance avant le 22 octobre.

Heures d'ouverture

Mardi et jeudi de 13 h à 17 h et en soirée

de 18 h à 20 h 30.

Mercredi, vendredi et samedi de 9 h 30 à 12 h et de 13 h à 17 h.

Service de télécopieur et d'impression

Notre numéro de télécopieur est le suivant : (506) 542-2714

Coût d'envoi ou de réception : 1,50 \$ 2,50 \$ ou 4 \$ suivant la destination.

Nous offrons aussi un service d'impression et de photocopie pour 0,20 \$ la page et un service de numérisation au coût de 1.50 \$ la page.

NOUVEAUTÉS

Romans

Sous l'emprise du tyran; Je t'ai donné la vie

Documentations

Un journal de vie - Ma première année de deuil; Gaspésie Bas-Saint-Laurent; République dominicaine; New York - Le guide du routard; Italie; Pérou, Bolivie - Le guide du routard

English Novels

Tarzan of the Apes; The jeweller's niece; True Believer; Rogue

English Documentations

The biggest loser success secrets; The eat-clean diet workout; New Brunswick - Nouveau-Brunswick

Bonne lecture à tous! ☐

Le Réseau des Échos vous veut comme ami Facebook

Rejoignez-vous à la page Facebook du Réseau des Échos. Chaque jour, des informations sur les activités dans les municipalités membres du Réseau des Échos y sont diffusées.

Depuis quelques mois une page Facebook dédiée au Réseau des Échos

permet à nos nombreux ami(e)s d'avoir en premier des informations qui seront éventuellement disponibles à Canadamunicipal ou publiées dans l'un ou l'autre des Échos concernés.

Déjà plus de 4 500 ami(e)s trouvent intéressant de recevoir ces informations et

ces photos tout en pouvant les commenter. Plus encore, nos ami(e)s peuvent nourrir cette page de leurs informations et de leurs photos. Merci de votre collaboration. C'est une autre façon de contribuer à la diffusion d'informations aux personnes des communautés desservies par le Réseau. ☐



PRIX RÉDUITS

FINANCEMENT À L'ACHAT À 0%

ELANTRA GT 2013



ACHETEZ POUR SEULEMENT

122\$^{TT} à 1,9% Avec **0\$**

aux deux semaines /84 mois de comptant initial

OU LOUEZ À PARTIR DE

269\$* à **3,59%**

Taux annuel à la locatin pour 60 mois 0\$ de comptant

PRIX DE VENTE DE

20 644\$*

Frais de livraison et de destination indus



1905, rue St-Pierre, Bathurst, NB
(506) 545-1300 1-877-545-1366

Beresford en français d'abord et aussi en anglais si ça vous plaît!

Voilà en résumé ce que le conseil de ville de Beresford décidait de faire lors de sa dernière réunion publique pour promouvoir l'usage du français dans la communauté.

En adoptant sa politique linguistique, la ville s'affiche officiellement ville francophone alors que sa population est composée à plus de 85% par des francophones. Déjà depuis longtemps, toutes les activités municipales se passent en français. Que ce soit aux réunions du conseil, aux activités sociales et loisirs organisés par la ville, c'est toujours en français d'abord. Sans pour autant exclure

l'anglais qui reste à la discrétion des personnes participantes.

Le geste de la ville servira à donner une direction aux gens et non à imposer une loi. Personne ne sera pénalisé s'il affiche en anglais mais la ville voulait faire savoir qu'ici c'est d'abord en français que ça se passe. Par cette politique linguistique, la ville encourage l'affichage public et commercial extérieur dans la langue française ou dans les deux langues officielles. Il y a même une suggestion quant à la disposition du langage pour les affiches dans les deux langues officielles. □

CENTRE RÉAL-BOUDREAU

HORAIRE DU PATINAGE PUBLIC

LUNDI, MERCREDI ET VENDREDI
Patinage libre
15 h 45 – 16 h 45
GRATUIT

JEUDI
Patinage Libre
14 h 30 – 15 h 30
GRATUIT

DIMANCHE
Patinage enfants
12 h - 13 h
1\$
Patinage pour tous
13 h - 14 h
Adultes 2\$
Enfants 1\$

Pour information,
veuillez communiquer avec le
personnel de l'aréna au 542-2703

PUBLIC SKATING SCHEDULE

MONDAY, WEDNESDAY, FRIDAY
Free skating
3:45 - 4:45 p.m.
FREE

THURSDAY
Free skating
2:30 - 3:30 p.m.
FREE

SUNDAY
Children skating
12:00 - 1:00 p.m.
\$1
General skating
1:00 - 2:00 p.m.
Adults \$2
Children \$1

For information
please contact the arena staff
at 542-2703

RÈGLEMENTS GÉNÉRAUX

- Les enfants âgés de 12 ans et moins doivent porter un casque protecteur.
- Les parents des patineurs d'âge préscolaire doivent aussi porter leurs patins.
- Il est interdit de manger et de boire sur la glace.
- Les baladeurs ne sont pas permis durant les sessions de patinage.
- Pas de brutalité!

GENERAL RULES

- Children 12 years of age and under must wear a helmet for safety.
- Parents accompanying preschoolers must also wear skates on the ice.
- Food & drinks are not allowed on the ice.
- Listening devices such as walkmans cannot be worn by skaters on the ice.
- No horseplay.

Au Club Chal Baie

ACTIVITÉS RÉGULIÈRES OCTOBRE 2012

Dimanche	19h00	Cartes « 45 »
Lundi	13h00	Artisanat
Lundi	19h00	Cartes « 10 »
Mardi	10h00	Exercices
Mercredi	13h00	Cercle de l'Amitié
Mercredi	18h45	Scrabble
Jeudi	10h00	Exercices

ACTIVITÉ SPÉCIALE Le samedi 27 octobre

Danse d'Halloween
de 20 h à 23 h
Musique : Donald & Linda Fournier
Prix d'entrée : 6 \$

Le samedi 3 novembre

Danse pour fêter les membres qui ont célébré leur 80e anniversaire en 2012. Et pour marquer le 35e anniversaire du Club Chal Baie
de 20 h à 23 h
Musique : Pauline Pitre
Prix d'entrée : 6 \$

Bienvenue à tous - 19 ans et + ! □

At Club Chal Baie

REGULAR ACTIVITIES OCTOBER 2012

Sunday	7:00 p.m.	Cards « Auction »
Monday	1:00 p.m.	Crafts
Monday	7:00 p.m.	Cards "200"
Tuesday	10:00 a.m.	Exercise
Wednesday	1:00 p.m.	Friendship Circle
Wednesday	6:45 p.m.	Scrabble
Thursday	10:00 a.m.	Exercise

SPECIAL ACTIVITY Saturday, October 27, 2012

Halloween Dance
From 8:00 p.m. to 11:00 p.m.
Music: Donald & Linda Fournier
Cost: \$6.00

Saturday, November 3, 2012

Dance in honor of those members who celebrated their 80th Birthday in 2012. And also to celebrate the 35th Anniversary of Club Chal Baie
From 8:00 p.m. to 11:00 p.m.
Music: Pauline Pitre
Cost: \$6.00

Welcome to everyone - 19 years + ! □

AVIS IMPORTANT AUX RÉSIDENTS DE BERESFORD

COLLECTE SPÉCIALE D'AUTOMNE

LE MERCREDI 10 OCTOBRE 2012

Pour plus d'information :

Commission des déchets solides Nepisiguit-chaieur
725-2402 ou www.envirochaleur.ca

IMPORTANT NOTICE TO BERESFORD RESIDENTS

SPECIAL FALL COLLECTION

WEDNESDAY, OCTOBER 10, 2012

For more information: Nepisiguit-Chaleur Solid Waste Commission
725-2402 or www.envirochaleur.ca



Gestion écoresponsable
des matières résiduelles

1.888.820.5133 • EnviroChaleur.ca

Vent de changement et de renouveau pour l'Association francophone des aînés du NB



Le nouveau conseil d'administration de l'AFANB - Devant, de g. à d. : Jean-Luc Bélanger, dir. gén.; Pauline Dubé (Restigouche Ouest); Roger Martin, prés.; Roland Gallant, prés.-sortant; Roseline Roy (Chaleur); Gilmond Larocque (prés. CA Jeux des aînés). Debouts : Lorraine Julien (Dieppe/Moncton); Robert Renault (Restigouche Est); Rose-Marie Chiasson-Goupil (Shippagan-Lamèque-Miscou); Lionel Arsenault (Grand-Sault-La Vallée); Nora Saucier (Madawaska); Jean Saint-Pierre (Fredericton/Saint-Jean); Laurence Beaulieu-Arsenault (Shédiac-Cap Pelé) et Léonie Lanteigne (Caraquet). Absents : Norbert Sivret (Tracadie/Néguac) et Robert Dugas (Kent Nord).

L'adoption d'un nouveau nom, d'une nouvelle image et d'une signature corporative ainsi que l'élection d'un nouveau président, sont au nombre des décisions stratégiques prises par les quelque 165 membres de l'AAFANB réunis à Bas-Caraquet à la mi-septembre pour leur Congrès et leur AGA.

L'Association, après deux ans de consultations et des travaux amorcés dans le cadre du Congrès 2011, a résolu de prendre désormais le nom de Association francophone des aînés du Nouveau-

Brunswick, et par ce fait, revient à son appellation d'origine. Son nouveau visuel, un dérivé du logo précédent ajoutant en fond d'image l'étoile jaune, symbole de l'Acadie, illustre l'attachement des membres de l'Association au fait francophone et à la culture acadienne, qui ont été à l'origine de la fondation de l'organisme en 2005. La signature corporative « Au cœur de l'action en Acadie! » vient pour sa part caractériser l'action et le dynamisme de ses près de 7000 membres, oeuvrant dans les communautés acadiennes et francophones de la province, réunis en clubs, en comités régionaux ou sur

une base individuelle.

Des changements ont également été apportés à la composition du conseil d'administration de l'Association, confirmant Roger Martin à la présidence, succédant à Roland Gallant qui terminait son mandat de trois ans à la tête de l'organisation et à qui les membres ont rendu un vibrant hommage la veille, dans le cadre du Banquet de clôture du Congrès, afin de reconnaître sa contribution de près de 14 ans au sein de l'organisme. □

Peut-on être pauvres et bien se nourrir?

Le coût des aliments a augmenté de 3,33% selon l'enquête de 2012 du Front commun pour la justice sociale

L'équipe du Front commun pour la justice sociale a mené une enquête et a recueilli les prix des aliments dans 31 épicereries du NB : 10 magasins COOP, 10 magasins Sobeys, 10 magasins Atlantic Superstore ainsi qu'un magasin SaveEasy, couvrant ainsi la province du nord au sud et de l'est à l'ouest.

« Nous avons observé que le coût global d'un panier de provisions varie selon la chaîne de magasins. Pour les 67 aliments, la facture moyenne était de 257 \$ dans 10 magasins de la chaîne COOP (prix plus bas). Dans les 10 magasins de la chaîne Sobeys (prix moyen), elle était de 276 \$ alors qu'elle montait à 288 \$ dans ceux de la chaîne Atlantic Superstore, soit les prix les plus élevés. » de dire Auréa Cormier, responsable de l'enquête pour le Front commun pour la justice sociale.

L'analyse des résultats indique qu'entre

juillet 2011 et juillet 2012, le prix des aliments a augmenté de 3,33 %. Cette hausse est plus du double du taux d'inflation de 1,5% rapporté pour le Canada en juin 2012.

Tous les groupes d'aliments ont montré des variations de prix par rapport à ceux de 2011. En voici quelques exemples :

- Dans le groupe d'aliments riches en protéines, 15 produits alimentaires étaient plus chers en 2012. Sept de ces produits ont eu des hausses majeures de prix qui ont varié de 40,3 % pour le jambon en tranches à 14,2 % pour les côtelettes de porc. Huit autres ont connu des hausses de prix plus modestes, allant de 3,8 % pour le filet de poisson congelé à 1,1 % pour le lait.

- Dans le groupe des fruits, 7 articles ont enregistré des hausses de prix allant de 30,6 % pour les raisins frais jusqu'à 2,1 % pour les oranges fraîches.

- Quant au groupe des légumes, 12 articles étaient vendus à un prix supérieur à celui de 2011, variant de 23,2 % pour les pois verts surgelés jusqu'à 0,9 % pour les poivrons verts.

- Pour le groupe des produits à base de céréales, cinq d'entre eux coûtaient plus cher en 2012 par rapport à 2011, allant de 8,1 % pour les pains à hamburger jusqu'à 2,5 % pour flocons de céréales de son.

- Dans le groupe des matières grasses et des huiles, l'huile de canola est de 5,4 % plus chère qu'en 2011 alors que le prix de la vinaigrette italienne a augmenté de 11,2 %.

« Nous avons aussi analysé le coût mensuel d'une bonne alimentation en 2012 pour quatre types de ménages. Il est clair que pour chaque groupe, le coût de bien se nourrir prend une part importante de leur budget, surtout pour un couple avec deux enfants (827.45 \$ par mois) et une mère monoparentale avec un enfant (464.43 \$ par mois). » poursuit Auréa Cormier.

Rappelons-nous que le rapport annuel sur la fréquentation des banques alimentaires avait révélé qu'au NB, il y avait eu une augmentation de 18,6% par rapport à 2008. □